

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!

(Chorus)

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!

Halleluja, lobe den Herrn!

Lobt den Herrn mit Saitenspiel,

lobt ihn mit eurem Liede.

Und alles Fleisch lobe seinen heiligen
Namen.

Alles was Odem hat, lobe den Herrn!

(Psalm 150, Psalm 33, Psalm 145)

Let everything that has breath
praise the Lord.

Hallelujah, praise the Lord.

Praise the Lord with the lyre,

praise Him with your song.

And let all flesh praise His holy Name.

Let everything that has breath praise the
Lord.

(Soprano and Chorus)

Lobe den Herrn, meine Seele,

und was in mir ist, seinen heiligen Namen!

Lobe den Herrn, meine Seele,

und vergiss es nicht, was er dir Gutes getan!

(Psalm 103)

O my soul, praise the Lord.

May what is within me praise His holy Name.

O my soul, praise the Lord.

Forget not that He has done you good.

Saget es, die ihr erlöst seid durch den Herrn (Tenor)

Saget es, die ihr erlöst seid durch den Herrn,
die er aus der Not errettet hat.

Aus schwerer Trübsal, aus Schmach und
Banden,

die ihr gefangen im Dunkel waret.

Alle, die er erlöst hat aus der Not.

Saget es! Danket ihm, und rühmet seine
Güte!

Er zählet unsre Tränen in der Zeit der Not.

Er tröstet die Betrübtten mit seinem Wort.

Saget es! Danket ihm, und rühmet seine
Güte!

(Psalm 107, Psalm 56)

Say it: that you are redeemed by the Lord,
that He has delivered you from misery,
from grave distress, shame and bondage.

You who were imprisoned in darkness,
All of you whom He has released from misery,

Say it! Give thanks to Him and praise
His kindness!

He counts our tears in time of need,

He comforts the afflicted with His word.

Say it! Give thanks to Him and praise
His kindness.

Sagt es, die ihr erlöset seid von dem Herrn (Chorus)

Sagt es, die ihr erlöset seid,

von dem Herrn aus aller Trübsal.

Er zählet unsre Tränen.

Sagt es, die ihr erlöset seid,

von dem Herrn aus aller Trübsal.

Er zählet unsre Tränen in der Zeit der Not.

(Psalm 107, Psalm 56)

Say it: that the Lord

has released you from all misery,

He counts our tears.

Say it: that the Lord

has released you from all misery,

He counts our tears in time of need.

Ich harrete des Herrn

(Soprano, Mezzo-soprano, and chorus)

Ich harrete des Herrn,
und er neigte sich zu mir und hörte mein
Fleh'n.

Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf
dem Herrn!

(Psalm 40)

I waited patiently for the Lord,
and He attended to me and heard my
supplication.

Happy is the man who puts his hope in the
Lord!

Stricke des Todes hatten uns umfängen (Tenor)

Stricke des Todes hatten uns umfängen,
und Angst der Hölle hatte uns getroffen,
wir wandelten in Finsternis.

Er aber spricht: Wache auf, der du schläfst,
stehe auf von den Toten,
ich will dich erleuchten!

Wir riefen in die Finsternis:
Hüter, ist die Nacht bald hin?

Der Hüter aber sprach:

Wenn der Morgen kommt,
so wird er doch Nacht sein,
wenn ihr schon fraget, so werdet ihr doch,
wieder kommen und wieder fragen:
Hüter, ist die Nacht bald hin?

(Soprano)

Die Nacht ist vergangen!

(Psalm 116, Ephesians 5:14, Isaiah 21:11-12)

The sorrows of death surrounded us
and we were struck by the fear of hell.
We wandered in darkness.

But He says: Awake, you who sleep!
Arise from the dead,
I will enlighten you!

We called out in the darkness:
Watchman, will the night soon be over?

But the Watchman said:

Even if morning comes soon,
it will become night again;
and if you ask now, you will come back and
ask again:
Watchman, will the night soon be over?

Night is past and day has arrived.

Die Nacht ist vergangen (Chorus)

Die Nacht ist vergangen,
der Tag aber herbeigekommen.
So lasst uns ablegen die Werke der Finsternis,
und anlegen die Waffen des Lichts,
und ergreifen die Waffen des Lichts.

(Romans 13:12)

Night is past,
and day has arrived.

So let us lay aside the actions of darkness,
and put on the armor of light,
and seize the armor of light.

Nun danket alle Gott (Chorus)

Nun danket alle Gott, mit Herzen, Mund
und Händen.
Der sich in aller Not will gnädig zu uns
wenden,
der so viel Gutes tut; von Kindesbeinen an,
uns hielt in seiner Hut, und allen wohl
getan.
Lob, Ehr und Preis sie Gott, dem Vater und
dem Sohne.
Und seinem heil'gen Geist im höchsten
Himmelsthron.
Lob dem dreiein'gen Geist, der Nacht und
Dunkel schied
von Licht und Morgenrot. Ihm danket
unser Lied.

(Evangelisches Kirchengesangbuch Martin Rinkart)

Now let us all thank God with hearts and
hands and voices,
He will be merciful to us in all our misery.
He does so much good. From childhood
He has kept us in his care and done good to
all.
Praise, honor and glory be to God the
Father, and the Son,
and His Holy Spirit on heaven's highest
throne.
Praise God, three in one, who separated
night and darkness
from light and dawn; thank Him with our
song.

Drum sing' ich mit meinem Liede

(Soprano and Tenor)

Drum sing' ich mit meinem Liede ewig,
dein Lob, du treuer Gott.
Und danke dir für alles Gute, das du an mir
getan!
Und wandel ich in Nacht und tiefem Dunkel
und die Feinde umher stellen mir nach;
so rufe ich an den Namen des Herrn,
und er errettet mich nach seinen Güte.

Drum sing' ich mit meinem Liede ewig,
dein Lob, du treuer Gott!
Und wandel ich in Nacht,
so ruf' ich deinen Namen an,
ewig, du treuer Gott!

So I will forever sing Your praises
with my song, faithful God!
And I thank You for all the good You have
done to me.
If I wander in the night, in deepest gloom
and enemies beset me all around,
I will call upon the Name of the Lord,
and He will save me on account of His
goodness.
So I will forever sing Your praises
with my song, faithful God!
If I wander in the night,
I will call upon the Name of the Lord,
Ever, faithful God!

**Ihr Völker! bringet her dem Herrn
Ehre und Macht!** (Chorus)

Ihr Völker! bringet her dem Herrn Ehre und
Macht!

Ihr Könige! bringet her dem Herrn Ehre
und Macht!

Der himmel bringe her dem Herrn Ehre
und Macht!

Die Erde bringe her dem Herrn Ehre und
Macht!

Alles danke dem Herrn!

Danket dem Herrn und rühmt seinen Namen
Und preiset seine Herrlichkeit!

Alles was Odem hat, lobe den Herrn!

Halleluja, lobe den Herrn!

(Psalm 96, I Chronicles 16: 8–10, Psalm 150)

You peoples: give glory and strength unto
the Lord!

You kings: give glory and strength unto the
Lord!

May Heaven give glory and strength
unto the Lord!

May the earth give glory and strength
unto the Lord!

All thanks to the Lord!

Give thanks to the Lord and exalt His Name
and praise His magnificence.

Let everything that has breath praise the
Lord.

Hallelujah, praise the Lord!

Translation: Peter Grunberg

© San Francisco Symphony. 2019